



# CONCOURS KAMISHIBAI PLURILINGUE 2020-2021

IL N'IMAGINAIT PAS ÊTRE À NOUVEAU HEUREUX

6-10 ANS (CYCLE 2)

ÉCOLE DE PINCHAT. VEYRIER, GENÈVE. 6H MADAME DI IORIO

IL  
N'IMAGINAIT  
PAS ÊTRE  
À NOUVEAU  
HEUREUX



**Cela fait trois semaines qu'il est arrivé en Suisse et Ali ne connaît personne.**

**Aujourd'hui, lundi 3 mai, c'est le jour de son anniversaire et il est encore plus triste que d'habitude. Il ne fêtera pas ses 15 ans.**

**Comme d'habitude, Ali vient manger au parc, il se sent moins mal dans la nature.**



**Le même jour, vers 16h30, deux enfants de l'école de Pinchat arrivent au Grand-Donzel. Ils s'installent sur une table en bois pour prendre leur goûter.**



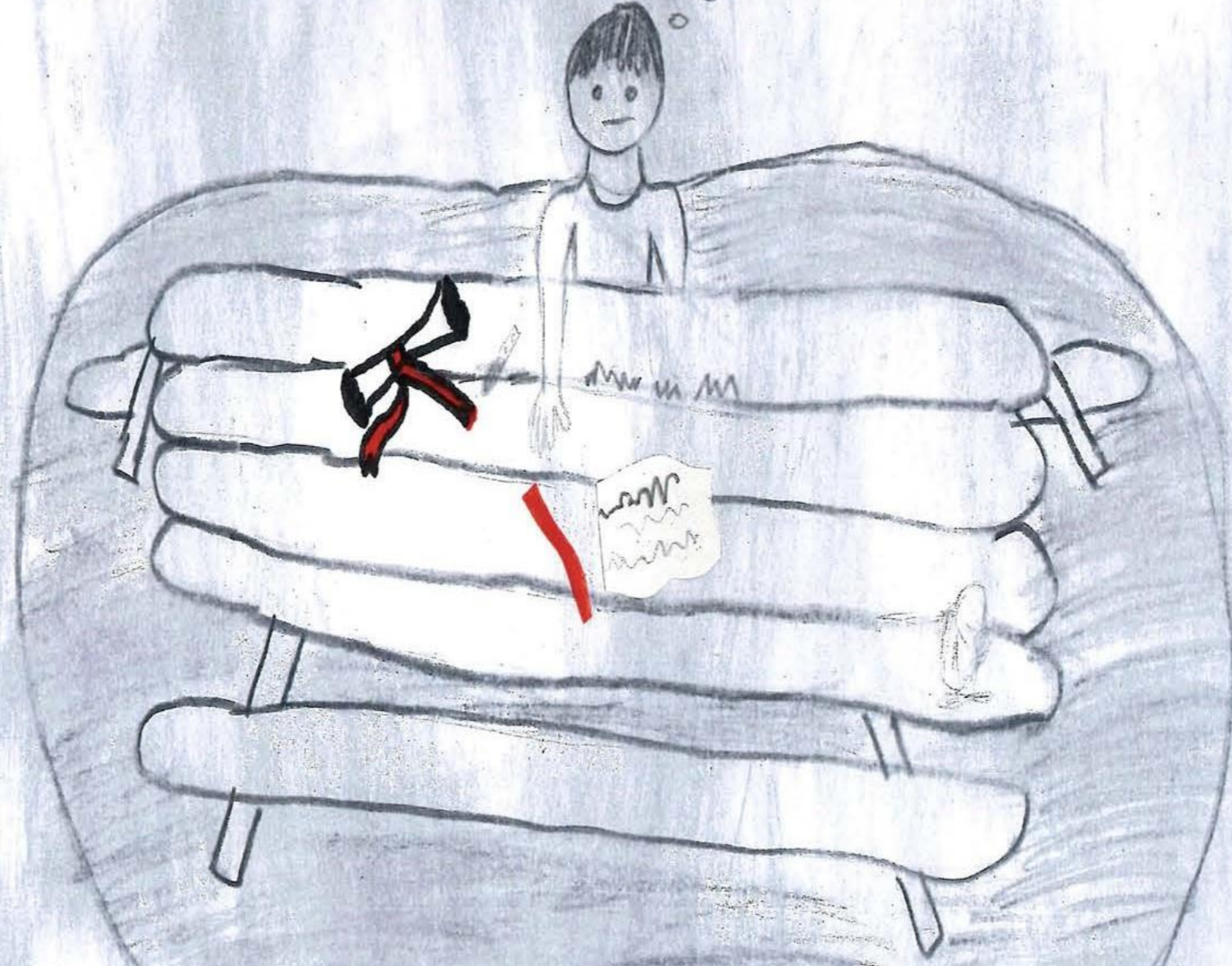
- Regarde ! C'est quoi ce dessin sur la table ?**
- Je ne sais pas, mais celui qui a gravé ça, doit être très triste.**
- On pourrait lui laisser un message ?**

**Alors, Timmy et Lola écrivent sur une feuille : « Nous avons vu ton dessin, nous sommes inquiets pour toi.**

**Est-ce que tout va bien ? »**



میں نہیں سمجھا



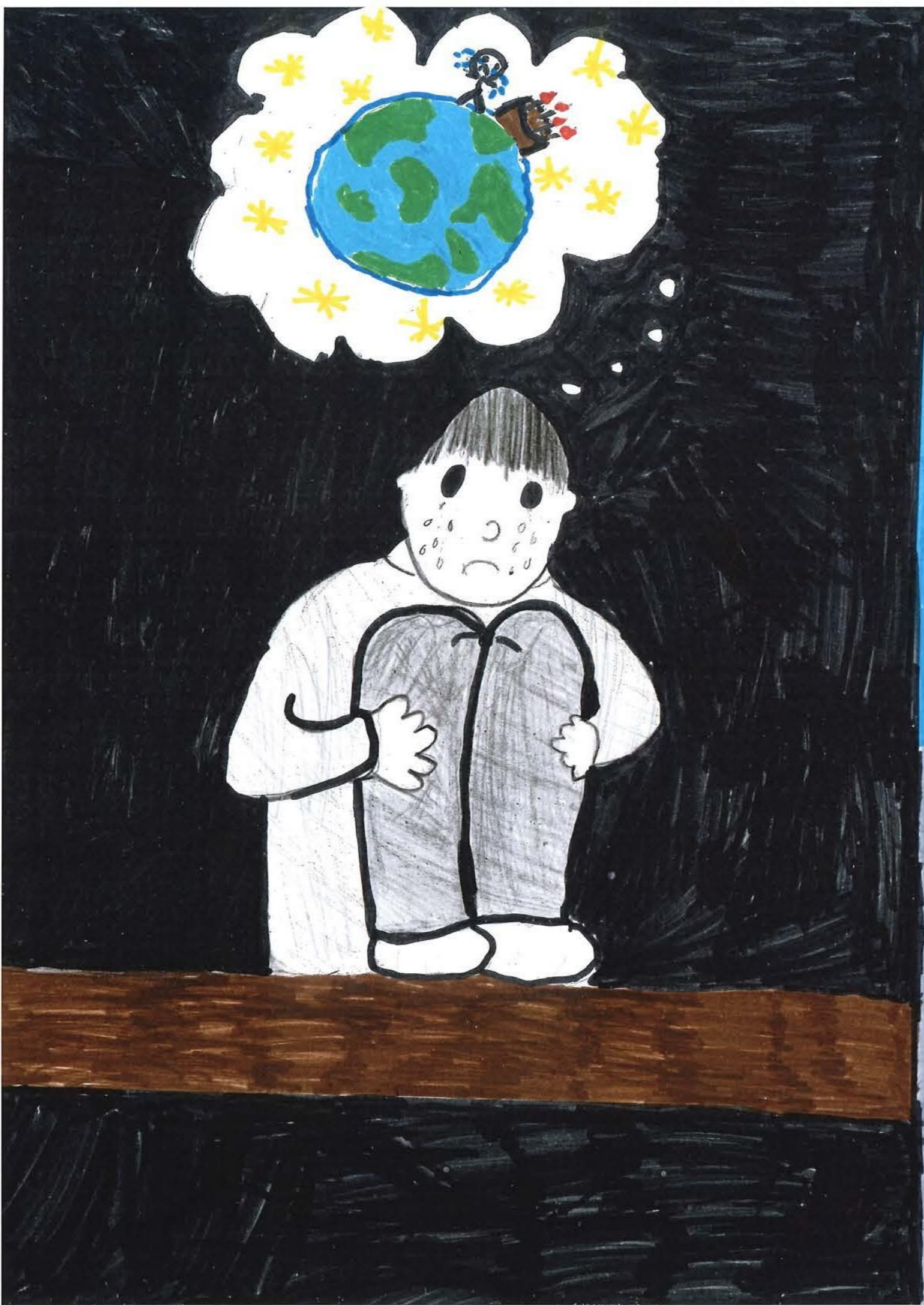
Le lendemain midi, quand Ali revient au parc, il découvre une sorte de lettre sur « sa » table. Il ne sait pas s'il peut la prendre. Il hésite longtemps...

**Finale**ment, il l'ouvre et voit des mots qu'il ne comprend pas. Alors, sur la table, il écrit :

مسيجها " & " # /mèyin li son dja /

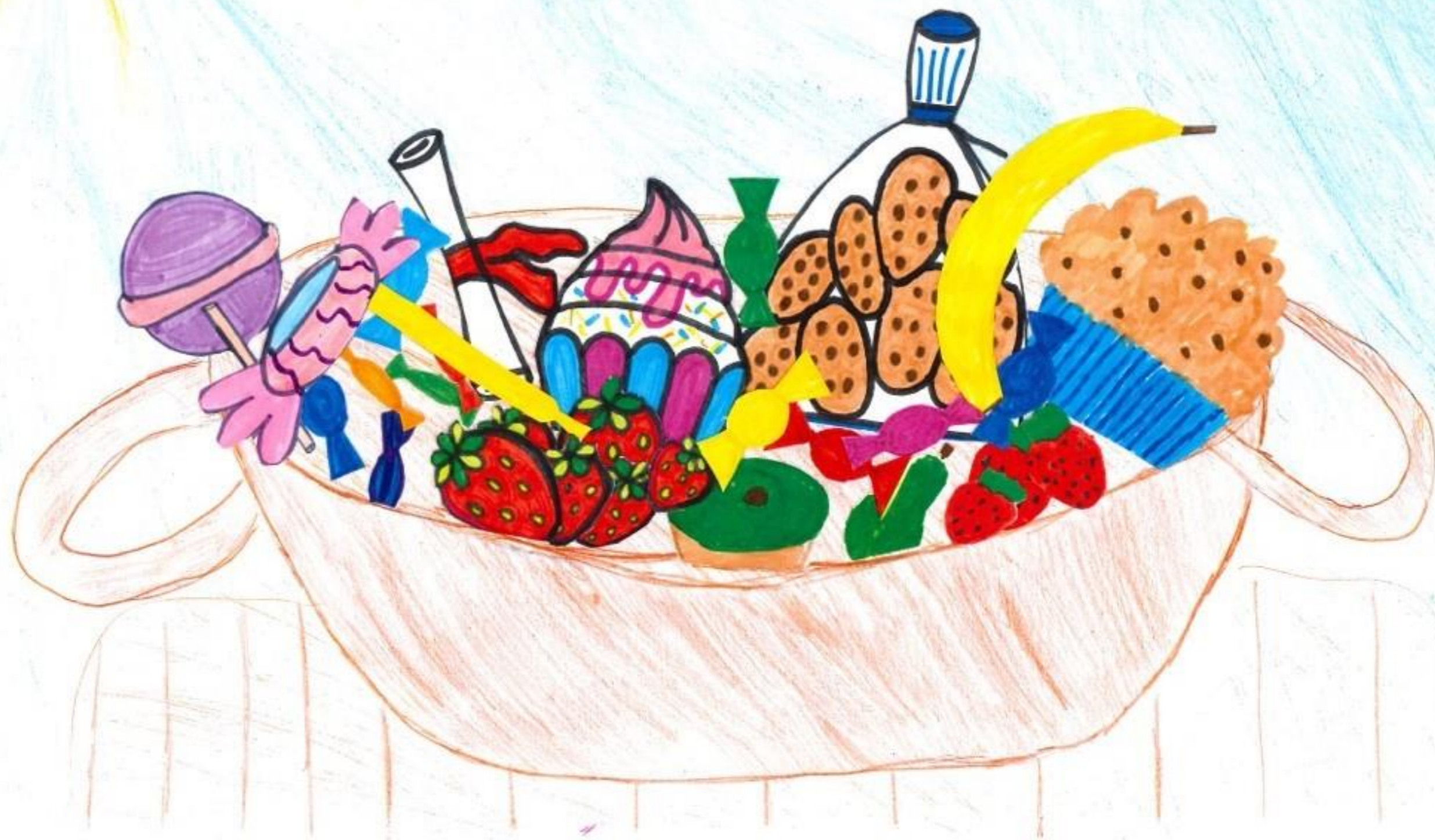
(Je ne comprends pas.)

A 16h30, Timmy et Lola reviennent avec leurs camarades. Lorsqu'ils découvrent ce nouveau message, ils sont tout excités.



**Mercredi n'est pas un bon jour pour Ali. Il se sent très seul, pourtant à l'école de Pinchat beaucoup d'enfants pensent à lui.**

**Ils aimeraient rencontrer l'inconnu. Après de longues discussions, ils décident de lui faire un cadeau et de lui écrire un petit mot dans différentes langues.**



**Jeudi matin, avant d'aller à l'école, les enfants lui déposent un panier surprise. Ils lui écrivent aussi trois questions pour essayer de découvrir sa langue :**

**? תִּירְבַּע רַב־דַּמָּ / *Ata medaber ivrit?* /**

**(Est-ce que tu parles hébreu ?)**

**日本語話せますか? / *Nihongo hanasemasuka?* /**

**(Est-ce que tu parles japonais ?)**

**Դուք հայերեն եք խոսում / *Dou Kosoum es hayeren ?/***

**(Est-ce que tu parles arménien ?)**

✕ איתך נאמר בגר'ת ?

✕ 日本語を言えますか？

✕  $\frac{1}{2} \times \frac{1}{3} = \frac{1}{6}$

→  $\frac{1}{2} \times \frac{1}{3}$

**Quand les enfants reviennent le soir, le cadeau a disparu mais il y a un nouveau mot sur la table.**

**رپه /choukria /**

**Est-ce que cela veut dire merci ?**

**La feuille avec les questions est là aussi, mais apparemment, Ali n'a reconnu aucune des trois langues parce qu'il a juste gravé des croix.**

**- C'est bizarre ces croix ? remarque Timmy.**





**- Peut-être qu'il n'a pas de crayon pour écrire ?**

**réfléchit Lola.**

**- On pourrait lui en offrir une jolie boîte ? propose**

**Timmy.**

**- Oui, super bonne idée ! Et on va aussi lui écrire  
dans de nouvelles langues : le russe et l'ourdou !**

**Le vendredi matin, tout est déposé sur la table  
du parc.**



**Le soir, quelle surprise lorsque les enfants reviennent.**

**À la question :**

**ты говоришь по русски ? /ti gavarich parouski/**

**(Est-ce que tu parles russe ?)**

**Il n'y a pas de réponse. Par contre à la question :**

**پلودرا پآ بوئے ہيں؟ / Ap ourdou bol sakté ho/**

**(Est-ce que tu parles ourdou ?)**

**Il y a une réponse ! Super !**

**Cette fois, les enfants ont élucidé une partie de**

**l'énigme !**



Handwritten signature or initials.

**Le samedi matin très tôt, les enfants décident d'aller attendre le dessinateur du Grand-Donzel à la table du parc. Quand Ali arrive, Masoom le met tout de suite à l'aise en lui parlant ourdou. Les enfants apprennent enfin qui il est :**

**Ali vient du Pakistan. Il a dû s'enfuir seul à cause de la guerre et n'a pu emporter que son couteau.**

**Heureusement, il sait très bien dessiner, cela lui permet de se souvenir de son pays. D'ailleurs, il offre aux enfants un très beau dessin d'un paysage du Pakistan qu'il a fait avec les crayons de couleurs.**



**Touchés par l'histoire et le courage d'Ali, les élèves de Pinchat restent tard au parc pour lui préparer une surprise.**

**Quand Ali arrive le dimanche, son regard est attiré par des ballons rouges. Il les suit et là...**





Hihihihii

Hahaha

Hahaha

Hahaha



pour Ali



**Il voit tous les enfants qui l'attendent pour lui fêter son anniversaire. Toute la journée, dans le parc, on entend des rires ...**

**Ali se sent entouré et cela lui fait du bien . Il n'imaginait pas qu'il pourrait à nouveau être aussi heureux. Les couleurs du monde étaient en train de revenir plus vite qu'il ne le pensait...**